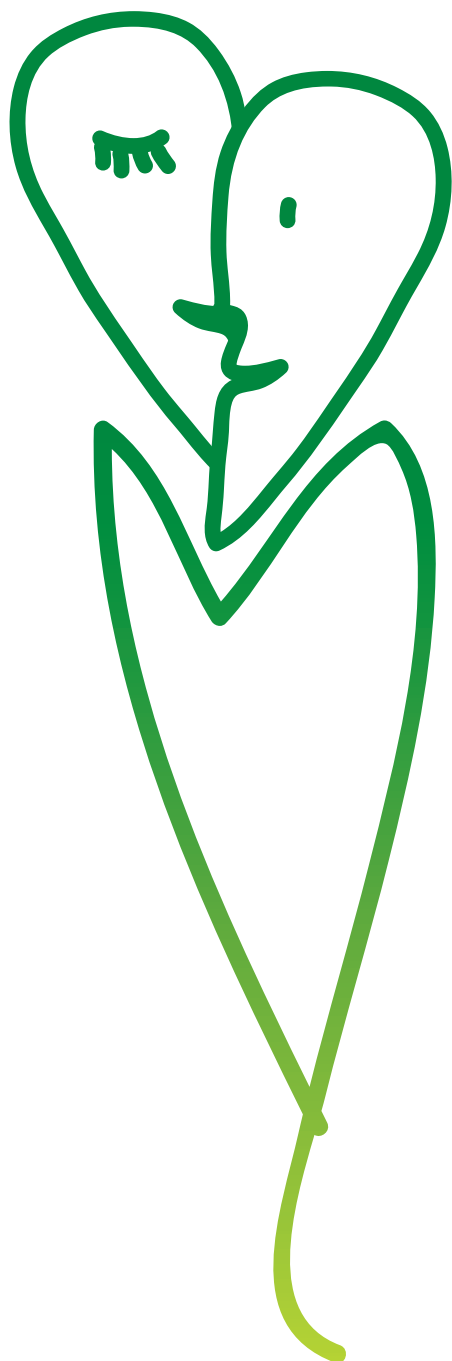


Werte mit *Herz* 2017
Valori dal *cuore*





Werte mit *Herz* 2017

Mit „**Raiffeisen Werte mit Herz**“ 2017 haben wir zum dritten Mal in Folge originelle gemeinnützige Projekte prämiert und einen Verein für seinen langjährigen Einsatz für das Gemeinwohl ausgezeichnet.

Herzlichen Dank an alle Teilnehmer, an die Jury und natürlich an alle Mitglieder, die an der Wahl teilgenommen und damit zum Erfolg dieser Initiative beigetragen haben!

Valori dal *cuore* 2017

Anche quest'anno abbiamo posto in primo piano solidarietà, sostenibilità e volontariato. Il concorso „**Raiffeisen – Valori dal cuore**“ 2017 ha premiato per la terza volta progetti innovativi e di pubblica utilità, conferendo un riconoscimento anche a un'associazione che si è distinta per il suo costante impegno a favore del bene comune.

Grazie e auguri a tutti i partecipanti del concorso, ai membri della giuria e a tutti i soci che hanno partecipato alla votazione!



Inhaltsverzeichnis · Indice

Die Gewinner · I vincitori

6 erLebe Kultur (vivere la cultura)

1. Platz - 1° posto 5.000 Euro

Gleichgestellte Mittelschule „Maria Hueber“ im Herz Jesu Institut · Scuola media paritaria „Maria Hueber“, Herz Jesu Institut

8 Our way to dance

2. Platz - 2° posto 3.500 Euro

Amateursportverein SSV Brixen
Associazione sportiva dilettantistica SSV Brixen

10 A happy day of life

3. Platz - 3° posto 2.500 Euro

Yeti Club - Freizeit Vahrn · Tempo libero

12 ELKI Brixen und Tauschmarkt Pumuckl Centro Genitori Bambini Bressanone (ELKI) e mercato di scambio Pumuckl

*Gewinner „Raiffeisen Förderpreis für
das Lebenswerk“*

*Viucitore "Premio Raiffeisen all'opera di
tutta una vita" 5.000 Euro*

Alle weiteren Projekte · Tutti gli altri progetti pervenuti

15 Women's run Brixen

ASV Brixen Dolomiten Marathon

17 Hilfscontainer für den Süd-Sudan Container di aiuti umanitari per il Sudan meridionale

Einsatz für Afrika - Hilfe zur Selbsthilfe
Impegno per l'Africa - Promozione dell'autosufficienza

19 Abenteuer und Action Avventura ed Azione

Fejdjux ASV

21 Assist - Seite an Seite. (Fianco a fianco)

Haus der Solidarität · Casa della Solidarietà

23 Asyland - Unser Haus Asyland - La nostra casa

Haus der Solidarität · Casa della Solidarietà

25 GeGe - Gebraucht Gefunden (cercato-trovato)

Haus der Solidarität · Casa della Solidarietà

27 Lyla - Wohngemeinschaft für psychisch kranke Frauen Comunità abitativa Lyla per donne con malattie psichiche

Haus der Solidarität · Casa della Solidarietà

29 Momo - Einfach zuhören Momo - Basta ascoltare

Haus der Solidarität · Casa della Solidarietà

31 New Day - Schule New Day - Scuola

Helfen ohne Grenzen · Aiutare senza Confini

33 Rays of Youth

Helfen ohne Grenzen · Aiutare senza Confini

35 Freundschaft zwischen KVV Milland und Musikkapelle Milland mit der KAB Etting/Ingolstadt und dem Ettinger Blasorchester
Gemellaggio fra KVV e banda musicale di Millan con KAB di Etting/Ingolstadt e l'orchestra di fiati di Etting

Katholischer Verband der Werkstätigen KVV Milland/
Sarns und Musikkapelle Milland
Associazione cattolica dei lavoratori (KVV) di Millan/
Sarnes e banda musicale di Millan

37 Spielgruppen des katholischen Familienverbandes Brixen/Milland
Gruppi di gioco dell'Associazione cattolica delle famiglie altoatesine Bressanone/Millan

Katholischer Familienverband Brixen/Milland
Associazione cattolica della famiglie altoatesine
Bressanone/Millan

39 HdS - multifunktionale Möbel für eine Organisation mit Verpflichtung zur menschlichen Solidarität
CdS, mobili multifunzionali per un'organizzazione impegnata a favore della solidarietà umana

Landesberufsschule für Handwerk, Handel und Industrie „Christian Josef Tschuggmall“ mit 4. Berufsfachschule für Holztechnik, Spezialisierung für Möbelbau
Scuola professionale provinciale per il commercio, l'artigianato e l'industria "Christian Josef Tschuggmall" con la IV della Scuola professionale per la tecnica del legno, specializzazione in restauro di mobili e oggetti in legno

41 Let's play – Interkulturelles Sportfest
Let's play – Festa interculturale dello sport

oew – Organisation für Eine solidarische Welt
oew – Organizzazione per Un mondo solidale

43 Lebendige Bibliothek - Vorurteilen ins Gesicht sehen
Biblioteca vivente - Prendi un pregiudizio e affrontalo di petto

oew – Organisation für Eine solidarische Welt
oew – Organizzazione per Un mondo solidale

45 Trotzdem Reden (parlare comunque)

Trotzdem Reden Onlus

48 Kathi Trojer Förderpreis
Borsa di studio Kathi Trojer

Zonta Club Brixen-Bressanone

*Weitere Nominierungen
für den "Raiffeisen Förderpreis
für das Lebenswerk"
Le altre nomine per il
"Premio Raiffeisen all'opera
di tutta una vita"*

50 Club degli anziani - Seniorencub

Gemeinde Brixen · Comune di Bressanone

52 Helfen ohne Grenzen -
Ein Strahl Hoffnung
Aiutare senza Confini -
Un raggio di speranza

Gemeinde Brixen · Comune di Bressanone

54 Verein Jugendhaus Kassianum
Associazione Jugendhaus Kassianum

Gemeinde Brixen · Comune di Bressanone

56 Katholischer Verband der Werkstätigen KVV Milland/Sarns und Musikkapelle Milland
Associazione cattolica dei lavoratori (KVV) Millan/Sarnes e banda musicale di Millan

Gemeinde Brixen · Comune di Bressanone

58 Weltladen Brixen
Bottega del Mondo Bressanone

Gemeinde Brixen · Comune di Bressanone

*Die Gewinner
I vincitori*

Werte mit *Herz* 2017

Valori dal *cuore* 2017



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Eisacktal
Cassa Raiffeisen della Valle Isarco



erLebe Kultur (vivere la cultura)

Projekträger · Promotore:

**Gleichgestellte Mittelschule „Maria Hueber“ im Herz Jesu Institut
Scuola media paritaria „Maria Hueber“, Herz Jesu Institut.**

Gemeinde · Comune:

Mühlbach · Rio di Pusteria



erLebe Kultur (vivere la cultura)

Projektbeschreibung:

erLebe Kultur - ist ein mehrsprachiges, fächerübergreifendes und interkulturelles Projekt, das im Herbst 2016 in den dritten Klassen stattfand. Im Mittelpunkt stand die Begegnung mit Menschen aus anderen Ländern. Im Projekt ging es um den Abbau von Vorurteilen, das Erkennen von kulturellen Unterschieden und Gemeinsamkeiten, sowie die Wertschätzung fremder Kulturen und Sprachen: gelebte und authentische Integration.

Projekttablauf: SchülerInnen (2-3 pro Gruppe) suchen ein Land ihrer Wahl aus (Selbstmotivation); eigenständige Recherche zum Land (Geographie, Geschichte, Sprache, Kultur...); Verarbeitung der Rechercheergebnisse (Powerpoint, Plakat, szenische Darstellung...) als Vorbereitung für das Treffen mit den Gästen; Informationsaustausch und -abgleich im Gespräch mit den Gästen (Botschafter ihres Landes) über Gefühle, kulturelle Gegebenheiten, Schicksale...; Rückspiegelung der erlebten Erfahrungen in der Klasse (Expertenunterricht als Referat, Gruppendiskussion...).

Weiterführende Maßnahmen: gemeinsames Kochen in der Lehrküche mit Flüchtlingen; gemeinsames Musizieren und Tanzen (Schuhplattler und afrikanische Stammestänze); voraussichtliche (Planungsphase) Zusammenarbeit mit dem Kindergarten Mühlbach (szenische Erarbeitung von Kinderbüchern durch MittelschülerInnen im Wahlfach „interkulturelles Theater“ mit Kindern aus fremdsprachigen Familien).



Descrizione del progetto:

erLebe Kultur - (vivere la cultura) è un progetto multilingue, interdisciplinare e interculturale realizzato nell'autunno del 2016 dalle classi di terza media. L'iniziativa, incentrata sull'incontro con persone provenienti da altri Paesi, si è focalizzata sull'abbattimento dei pregiudizi, sul riconoscimento delle differenze e delle affinità culturali, nonché sull'apprezzamento di culture e lingue straniere per un'integrazione viva e autentica.

Il progetto si è articolato in base alle seguenti fasi: selezione di un Paese (automotivazione) a scelta degli alunni (2-3 per gruppo); svolgimento di ricerche autonome su tale realtà (geografia, storia, lingua, cultura, ecc.); elaborazione dei risultati delle ricerche (PowerPoint, poster, rappresentazioni teatrali, ecc.) in preparazione all'incontro con gli ospiti; scambio e verifica incrociata di informazioni durante il colloquio con gli ospiti (ambasciatori di tale Paese) su sentimenti, realtà culturali, destini ecc.; feedback sulle esperienze vissute in classe (lezioni da parte di esperti sotto forma di presentazioni, discussioni di gruppo, ecc.).

A tali fasi si sono aggiunte ulteriori attività: preparazione di pasti all'interno della cucina didattica in comune con i rifugiati; esecuzione congiunta di brani musicali e ballo (Schuhplattler e danze tribali africane); prossima eventuale cooperazione (in fase di programmazione) con la scuola materna di Rio di Pusteria (trasposizione teatrale di libri per bambini da parte di alunni delle medie nell'ambito della materia opzionale "teatro interculturale", con ragazzini provenienti da famiglie parlanti lingue straniere).



Platz 2° posto
3.500 Euro

Our way to dance

Projekträger · Promotore:

Amateursportverein SSV Brixen

Associazione sportiva dilettantistica SSV Brixen

Gemeinde · Comune:

Brixen · Bressanone



Our way to dance

Projektbeschreibung:

Es handelt sich um einen Tanzkurs für Menschen mit mentaler Beeinträchtigung (1x/Woche) unter der Leitung von Carmen Niederkofler mit den Assistentinnen Lisa & Caroline. Mit Spaß an der Bewegung und der Musik werden Rhythmusgefühl, Koordination, Beweglichkeit, Merkvermögen und die soziale Kompetenz der TeilnehmerInnen geschult. Das Besondere an diesem Projekt ist nicht nur die Art, wie die Tanzstunden abgehalten werden, sondern auch das Rundherum. Mittlerweile besuchen über 20 junge Leute unseren Tanzkurs: Die erste Hälfte des Tanzjahres ist den Bedürfnissen der einzelnen TänzerInnen gewidmet; durch kleinere Übungen und Choreographien sind die Trainerinnen sehr gewieft, die TeilnehmerInnen herauszufordern, ohne sie zu überfordern und ihnen neue „Tanzschritte“ näher zu bringen. In der zweiten Hälfte wird jedem/r TänzerIn eine Tanzpartnerin der Sektion Tanzsport zugeteilt, welche zusammen mit ihm/ihr eine kleine Choreographie einstudiert. Diese Choreographie wird am Ende des Tanzjahres als Gruppe bei der Abschlussvorführung der Sektion Tanzsport im Forum Brixen dem Publikum präsentiert. Die Emotionen und die Verbindung zwischen den Tänzerinnen und ihren Schützlingen, die während dieser Zusammenarbeit entstehen, sind einzigartig. Aufregung, Tränen, Freude und Stolz vermischen sich und haben sowohl bei den Beteiligten als auch den Zuschauern Gänsehautpotential.



Descrizione del progetto:

Si tratta di un corso di danza per persone con disabilità mentale, organizzato una volta alla settimana sotto la direzione di Carmen Niederkofler e coadiuvato dalle assistenti Lisa e Caroline. Il movimento e la musica si trasformano così in divertenti strumenti con cui addestrare la coordinazione, l'agilità, la capacità di osservazione e le competenze sociali dei partecipanti. La particolarità di questo progetto non risiede solo nel modo in cui si svolgono le lezioni di danza, ma anche in tutto ciò che vi ruota attorno. Nel frattempo il corso di danza è seguito ormai da più di 20 giovani. Nella prima metà dell'anno viene rivolta attenzione alle esigenze dei singoli ballerini: tramite piccoli esercizi e coreografie, le formatrici riescono astutamente a motivare i partecipanti senza farli sentire a disagio e insegnando loro nuovi "passi di danza". Nella seconda metà, a ogni partecipante viene assegnata una partner di ballo della sezione danza sportiva con cui studiare e provare una piccola coreografia. Al termine del corso annuale, la coreografia di gruppo viene presentata al pubblico in occasione di un saggio finale della sezione danza sportiva al Forum Bressanone. Le emozioni e il legame che nascono tra le ballerine e i loro pupilli nel corso di questa collaborazione sono unici: si crea un mix di entusiasmo, lacrime, gioia e orgoglio capaci di far venire la pelle d'oca sia ai partecipanti che agli spettatori.



A happy day of life

Projektträger · Promotore:

Yeti Club - Freizeit Vahrn · Yeti Club - Tempo libero

Gemeinde · Comune:

Vahrn · Varna



A happy day of life

Projektbeschreibung:

Wie im Lied von Jonny Hill „Ruf Teddybär 1 4“ ein LKW-Fahrer einem gelähmten Jungen mit einer Trucker-Fahrt seinen größten Wunsch erfüllt, so möchte der Yeti Club mit zahlreichen Helfern vielen Kindern bzw. Jugendlichen mit Behinderung oder Krankheit ein ebenso tolles Erlebnis schenken. Nebenbei werden wieder viele Spenden eingeholt und zu diesem Zweck weitergereicht!

Ein unbeschwerter, fröhlicher gemeinsamer Tag, mit einem kleinen Rahmenprogramm und vielen strahlenden Kinderaugen.



Descrizione del progetto:

Così come nel brano del cantante austriaco Jonny Hill “Ruf Teddybär 1 4” un camionista esaudisce il più grande desiderio di un giovane paralitico portandolo a fare un giro sul camion, anche lo Yeti Club e i suoi numerosissimi volontari intendono regalare un'altrettanto fantastica esperienza a bambini e ragazzi disabili. A questo buon proposito si aggiunge la raccolta di consistenti donazioni da stanziare allo scopo.

Una giornata in compagnia, all'insegna dell'allegria e della spensieratezza, con un piccolo programma d'intrattenimento e sotto gli sguardi gioiosi dei bambini.



Gewinner
„Raiffeisen Förderpreis für
das Lebenswerk“
Vincitore
„premio Raiffeisen all'opera
di tutta una vita“

5.000 Euro

ELKI Brixen und Tauschmarkt Pumuckl

Centro Genitori Bambini Bressanone (ELKI) e mercato di scambio Pumuckl

Tätig seit · attiva dal:
1990

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

ELKI Brixen und Tauschmarkt Pumuckl

Centro Genitori Bambini Bressanone (ELKI) e mercato di scambio Pumuckl

Projektbeschreibung:

Das Eltern Kind Zentrum wurde vor 25 Jahren von engagierten Müttern und Vätern als Treffpunkt für Familien zum gegenseitigen Austausch und Ort des Spielens gegründet. Wir als Elki möchten den Menschen einen Ort bieten, an welchem sie mit ihren Kleinkindern willkommen sind. Wir bieten den Kindern Platz zum Spielen und Entdecken, den Müttern, Vätern, Omas und Tagesmüttern ein Ambiente, in dem sie sich gemütlich mit anderen Eltern austauschen können, und natürlich ist das Elki auch ein Ort, an welchem Informationen und Wissen über Kindererziehung, Kindergesundheit und Erfahrungen aller Art, welche man als Familie macht, weitergegeben werden können. Bei uns werden immer wieder Fortbildungen für Eltern zu sozial fairen Preisen angeboten, aber auch Veranstaltungen wie Kinderfasching, Nikolausfeier und Ähnliches. Für „neue“ SüdtirolerInnen bietet das Elki eine gute Gelegenheit, in entspannter Atmosphäre mit Müttern Kontakt zu treten und so die hiesige Kultur und auch unsere Art des Umgangs mit Kindern kennen zu lernen. Das ist der erste und einfachste Weg zu einer gelungenen Integration! Das Elki wird von Müttern und Vätern, welche viele Stunden auch ehrenamtlich tätig sind, geführt.



Descrizione del progetto:

Il Centro Genitori Bambini (Elki) è nato 25 anni fa dall'impegno di madri e padri desiderosi di creare un luogo di incontro per le famiglie, capace di promuovere lo scambio reciproco e in grado di fungere da spazio per il gioco.

L'Elki desidera proporre alle persone un luogo in cui i genitori e i bambini siano i benvenuti. Ai piccoli viene offerto uno spazio tutto da esplorare in cui giocare, alle madri, ai padri, alle nonne e alle assistenti per l'infanzia un ambiente dove poter interagire comodamente con altri genitori. Naturalmente l'Elki è anche un luogo in cui diffondere informazioni e conoscenze sull'educazione e la salute dei bambini e su qualsiasi tipo di esperienza vissuta in ambito familiare. Il centro offre continuamente corsi di formazione per genitori a prezzi socialmente equi e organizza eventi come il carnevale dei bambini, la festa di San Nicolò, ecc. L'Elki rappresenta anche una buona occasione per i "nuovi" altoatesini di entrare in contatto con altre madri in un contesto rilassato e conoscere così la cultura locale e il nostro modo di rapportarci con i bambini. Questo è il modo più semplice e diretto per integrarsi al meglio! Il centro, inoltre, è gestito da madri e padri impegnati per diverse ore anche come volontari.

Alle weiteren
Projekte
Tutti gli altri
progetti pervenuti

Werte mit *Herz* 2017

Valori dal *cuore* 2017



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Eisacktal
Cassa Raiffeisen della Valle Isarco



Women's run Brixen

Projektträger · Promotore:
ASV Brixen Dolomiten Marathon

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

Women's run Brixen

Projektbeschreibung:

„Frauen laufen für Frauen“: 4,2195 km durch die Brixner Altstadt, ohne Zeitnehmung, ohne Startnummer und damit ohne Wettkampfcharakter - gehend, laufend, schnell oder langsam. Das Leitmotiv des Women's run Brixen ist es, eine Veranstaltung unter gleichgesinnten Frauen anzubieten, die Freude an der Bewegung und an der Gemeinsamkeit haben.

Die einzige Teilnahmebedingung ist das Tragen des einheitlichen Funktions-T-Shirts, das die Frauen vor Beginn des Laufes erhalten. Gerade dadurch wird das Kollektiv besonders erlebt. Unabhängig vom Alter, vom kulturellen und religiösen Hintergrund und unabhängig von körperlicher Befindlichkeiten wird dadurch eine besondere Gemeinschaft aufgebaut, ganz nach dem Motto „all different - all women“.

Der Botschaft des Women's run Brixen „Frauen laufen für Frauen“ gemäß, kommen 4,00 Euro je Starterin jedes Jahr einer Frau im Raum Brixen zugute, die unsere Unterstützung dringend benötigt.

Ziel des Women's run Brixen ist es, Mädchen und Frauen einerseits zu sportlicher Betätigung heranzuführen und Gemeinschaft zu fühlen, andererseits durch das individuelle Dabeisein, einer anderen Frau zu helfen.



Descrizione del progetto:

“Le donne corrono per le donne”: una maratona senza cronometraggio e senza pettorale, quindi non agonistica, di 4,2195 km attraverso il centro storico di Bressanone, in cui correre e camminare a seconda dell'andatura desiderata. Filo conduttore del Women's Run Brixen è quello di offrire una manifestazione tra donne affini, amanti dell'attività fisica e accomunate dal piacere dello star insieme. Unica condizione per partecipare è quella di indossare tutte la stessa T-shirt dell'evento, consegnata prima dell'inizio della corsa. Un modo, questo, per vivere in modo speciale l'appartenenza alla collettività: indipendentemente dall'età, dal contesto culturale e religioso, dalle condizioni fisiche, viene a crearsi così una particolare comunità all'insegna dello slogan “all different - all women”.

In linea con il messaggio del Women's run Brixen “le donne corrono per le donne”, ogni anno, a fronte di ogni iscrizione, vengono devoluti 4 euro a una donna della zona di Bressanone che necessita di aiuto urgente.

Il Women's run Brixen ha quindi un duplice scopo: da una parte avvicinare le ragazze e le donne all'attività fisica, dall'altra aiutare altre donne tramite la propria partecipazione individuale.



Hilfscontainer für den Süd-Sudan Container di aiuti umanitari per il Sudan meridionale

Projekträger · Promotore:

Einsatz für Afrika - Hilfe zur Selbsthilfe

Impegno per l'Africa - Promozione dell'autosufficienza

Gemeinde · Comune:

Brixen · Bressanone

Hilfscontainer für den Süd-Sudan

Container di aiuti umanitari per il Sudan meridionale

Projektbeschreibung:

Der Verein sammelt gute erhaltene Kleidungsstücke, Schuhe, Haushaltsartikel, Schulmaterial, Spielzeug, Fahrräder, Nähmaschinen und Werkzeug. Diese Artikel werden gut verpackt und im Magazin (Plosestraße Nr.38) gelagert. Zwei bis dreimal im Jahr werden die verpackten Gegenstände in einen großen Container verladen. Die Freiwillige Feuerwehrmänner von Milland helfen beim Verladen des Containers. Der Container kommt in Genua auf ein Frachtschiff. Mit dem Schiff wird der Container bis nach Mombasa in Kenia gebracht. Dort geht es per Landweg weiter. Der Lastwagen durchquert Kenia und Uganda und fährt bis in den Süd Sudan nach Lomin. Dort wird er sehnsüchtig von den Einheimischen erwartet.

Projektpartner ist der Missionsbruder Erich Fischnaller, der in Afrika schon über 40 Jahre tätig ist. Im Süd-Sudan ist er seit 10 Jahren und hat dort eine Missionsstation übernommen und aufgebaut. Das Gebiet, in dem er tätig ist, ist ungefähr so groß wie Südtirol. Auf dieser Station bildet er junge Einheimische aus. Es gibt dort eine Schreinerei, eine Schlosserei, eine Weberei, eine Schneiderei, eine Gärtnerei und eine Bäckerei. Es werden auch Ziegelsteine für die Bauten hergestellt. In der Nähe von Lomin befinden sich ein großer Kindergarten und eine Schule sowie ein kleines Krankenhaus. Dort werden Jugendliche ausgebildet.



Descrizione del progetto:

L'associazione raccoglie abiti, scarpe, articoli casalinghi, materiale scolastico, giocattoli, biciclette, macchine da cucito e utensili in buone condizioni. Questi articoli vengono confezionati a dovere e stoccati in magazzino (Via Plose n. 38). Due o tre volte l'anno, con l'assistenza dei Vigili del fuoco volontari di Millan, gli oggetti imballati vengono caricati in un grande container che è quindi trasferito a Genova a bordo di una nave cargo diretta a Mombasa (Kenya). Da qui il viaggio procede via terra per mezzo di un camion che, dopo aver attraversato Kenya e Uganda, giunge a Lomin, nel Sudan meridionale, dov'è atteso con ansia dagli abitanti del luogo.

Partner coinvolto nel progetto è il frate missionario Erich Fischnaller, attivo in Africa ormai da più di 40 anni, di cui gli ultimi 10 nel Sudan meridionale, dove ha rilevato e costruito una missione. L'area in cui opera si estende su una superficie grande quasi come l'Alto Adige. La missione dispone inoltre di una falegnameria, un'officina, una tessitoria, una sartoria, un centro florovivaiistico e una panetteria in cui vengono formati i giovani del luogo. Nella struttura si fabbricano perfino mattoni per l'edilizia. Nei pressi di Lomin sorgono anche un grande asilo, una scuola e un piccolo ospedale che svolge attività di formazione giovanile.



Abenteuer und Action Avventura ed Azione

Projektträger · Promotore:
Fejdjux ASV

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

Abenteuer und Action Avventura ed Azione

Projektbeschreibung:

10 Wochen mit sehr viel Spiel, Spaß, Sport und Abenteuer. Thematische Strukturierung der Wochen, z. B.: Abenteuer Natur, Abenteuer Bewegung, Abenteuer Wasser, Abenteuer Pferde, Freiraum usw. Austragungsorte: Dreifachturnhalle Gasser, Schwimmteich in Lüssen, Pichlerhof in Elvas, Wälder der Umgebung. Umfangreiches Angebot wie z. B. Piratenschiff, Der Berg ruft, Ballo Ballone, Sensitivparcours, erforschen und Spielen im Wald; so etwa Asterix und Obelix, das große Fahnenstehlen (sehr beliebt), Spaß im Wasser, Bogenschießen, Voltigieren, Reiten, Jonglieren, Balancieren, verschiedene Kleinspiele u.a.m. Ausgezeichnete Praxismöglichkeit der Betreuer unter dem Mentoring von Pädagogen und Psychologen. Um den Bedürfnissen der Familien gerecht zu werden, bieten wir die Möglichkeit der Übernachtung und der Betreuung über das Wochenende sowie Gleitzeit beim Einlass und bei der Abholung. Eine Besonderheit bilden die Wochen „Freiraum“. Freiraum ist nicht nur ein Raum. Es ist eine Lebenseinstellung. Innerer Frieden – Ruhe – Freiheit! - Freiraum – jeder hat die freie Wahl, im Rahmen des Angebotes das zu tun, was er möchte, ohne andere bzw. sich selbst zu schaden. Eigenverantwortung! Die speziell ausgebildeten Pferde am Pichlerhof und die Reitlehrerin Christiane Hünefeld sind ein wesentlicher Bestandteil, um den angestrebten Erfolg zu garantieren. Ausgewogenes Essen.



Descrizione del progetto:

Dieci settimane ricche di divertimento, giochi, sport e avventura. Esempio di strutturazione tematica delle settimane: Avventura Natura, Avventura Movimento, Avventura Acqua, Avventura Equitazione, Avventura nello spazio libero ecc. Luoghi: triplice palestra “Gasser”, lago naturale balneabile di Luson, maneggio del Pichlerhof a Elvas, boschi nei dintorni di Bressanone. Ampia offerta tematica comprendente, tra l'altro, la nave dei pirati, la Montagna chiama, Ballo Ballone, il percorso sensoriale, esplorazione e giochi nel bosco, come Asterix e Obelix, il grande rubabandiera (molto popolare), divertimento in acqua, tiro con l'arco, volteggio, equitazione, giocoleria, equilibrismo, diversi minigiochi, ecc. Eccellenti possibilità pratiche per gli assistenti sotto il tutoraggio di educatori e psicologi. Per soddisfare le esigenze delle famiglie, si offre la possibilità di pernottamento e accoglienza durante il fine settimana, nonché un orario flessibile per arrivo e partenza. Una particolarità è quella offerta dalle settimane “Spazio libero”: non un semplice spazio, bensì un vero e proprio modo di vivere. Pace interiore, tranquillità, libertà! Uno spazio in cui ognuno è libero di scegliere l'attività che preferisce tra quelle offerte, senza fare danno a se stesso o agli altri. Ognuno è responsabile di ciò che fa! I cavalli appositamente addestrati al Pichlerhof e l'istruttrice di equitazione Christiane Hünefeld sono solo alcuni degli ingredienti essenziali per garantire il successo desiderato. Alla formula si aggiunge poi un'alimentazione equilibrata.



Assist - Seite an Seite. (Fianco a fianco)

Projektträger · Promotore:
Haus der Solidarität · Casa della Solidarietà

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

Assist - Seite an Seite. (Fianco a fianco)

Projektbeschreibung:

Sie sind da, aber meistens nicht sichtbar. Sie helfen Tag und Nacht, 7 Tage die Woche. Im Deutschen gibt es nicht einmal einen Namen für sie. Die Rede ist von den „badanti“, zumeist ausländische Frauen, die alte und kranke Menschen begleiten und pflegen. Sie ermöglichen nicht nur, dass alte und kranke Menschen bis zum Schluss in ihrer gewohnten Umgebung verbringen können. Sie entlasten auch die Gesellschaft. Außerdem sind sie zum Altersheim eine wichtige Ergänzung. Im Eisack- und Wipptal gibt es einen Bedarf an mehreren Hundert solcher Betreuerinnen. Das Haus der Solidarität (HdS) und die Sozialgenossenschaft Assist haben vor mehr als sechs Jahren im Eisack- und Wipptal einen Dienst ins Leben gerufen, der die Betreuung von älteren und kranken Menschen daheim erleichtert. Familien, die eine Betreuerin suchen und Personen, die Betreuungsaufgaben in Familien wahrnehmen wollen, können sich an das HdS wenden. Auf diese Weise möchte das HdS einen Beitrag für die Gesellschaft leisten. Konkret geht es um die Beratung und Unterstützung von pflegebedürftigen Personen und deren Familien; die Suche von geeigneten BetreuerInnen für die jeweilige Person; den Beistand und Unterstützung auch für die Betreuerinnen.



Descrizione del progetto:

Spesso la loro presenza passa inosservata. Forniscono assistenza giorno e notte, sette giorni su sette: si tratta delle “badanti”. Quasi sempre di sesso femminile, sono loro ad assistere e a prendersi cura, all'interno del contesto familiare, di persone anziane e malate, permettendo a queste di trascorrere gli ultimi anni di vita in un ambiente a loro caro e con un minore aggravio per la società. Inoltre, grazie al loro contributo, queste operatrici integrano il lavoro delle case di riposo. Nella Valle Isarco e Alta Valle Isarco il fabbisogno di badanti è elevato e si attesta nell'ordine delle centinaia. Oltre sei anni fa la Casa della Solidarietà (CdS) e la cooperativa sociale Assist hanno dato vita a un servizio di supporto all'assistenza domiciliare di anziani e malati per tutta la zona della Valle Isarco e Alta Valle Isarco. Le famiglie in cerca di badanti e chiunque intende svolgere l'attività di aiuto domiciliare possono rivolgersi alla Casa della Solidarietà, che intende così offrire un importante contributo alla società. Concretamente le attività prevedono consulenza e sostegno alle persone non autosufficienti e alle loro famiglie, aiuto alle famiglie nella ricerca di badanti adeguate a seconda degli assistiti e organizzazione di corsi di formazione per queste operatrici.



Asyland – Unser Haus Asyland – La nostra casa

Projektträger · Promotore:
Haus der Solidarität · Casa della Solidarietà

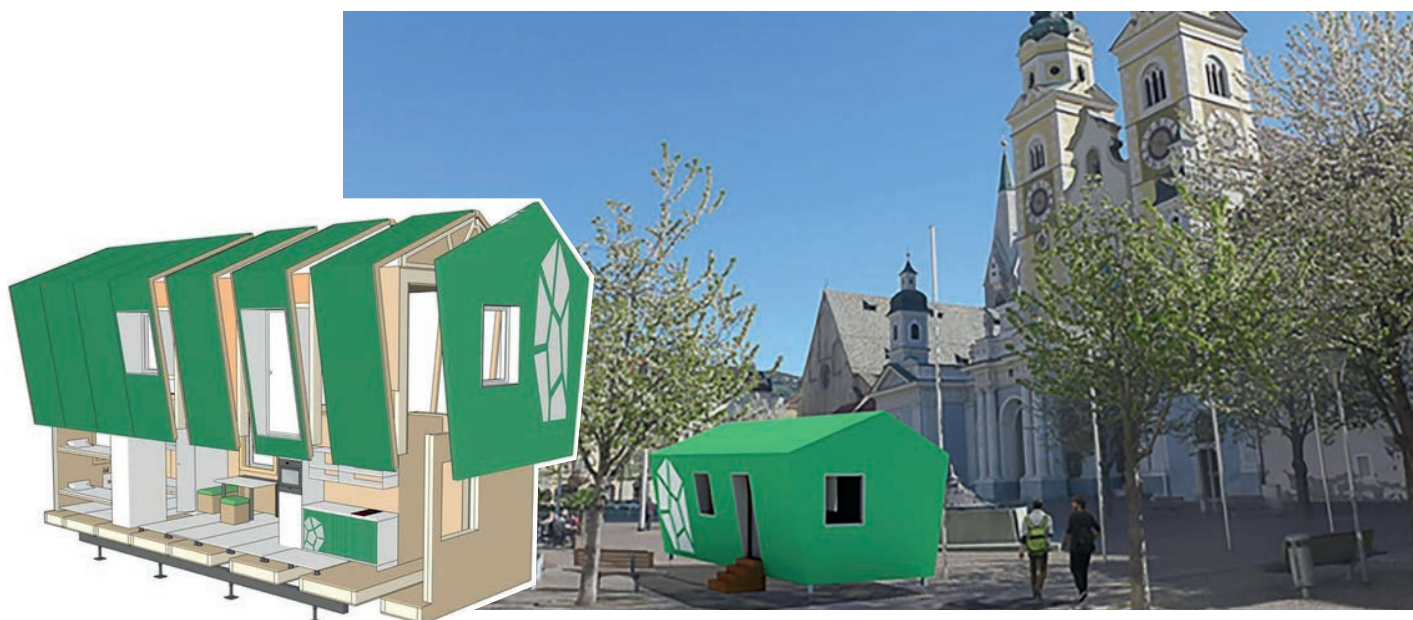
Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

Asyland – Unser Haus

Asyland – La nostra casa

Projektbeschreibung:

Jeden Tag kommen Flüchtlinge aus den Krisenregionen im Nahen Osten und in Nordafrika nach Europa und stellen unsere Gesellschaft vor neue Herausforderungen. LehrerInnen der Fachoberschule für Bauwesen in Bozen wollten ihre SchülerInnen für die Thematik sensibilisieren und einen aktiven und engagierten Beitrag leisten. Im Schuljahr 2015/16 entwarfen, planten und errichteten die SchülerInnen eine flexible und mobile Wohnunterkunft für eine Flüchtlingsfamilie. Das Haus der Solidarität arbeitete mit und führt nunmehr die Flüchtlingswohnbox. Das Projekt richtete sich primär an die SchülerInnen und die gesamte Fachoberschule für Bauwesen. Nutznießer des Projektes sind Flüchtlinge. Durch die Unterstützung heimischer Handwerksbetriebe setzten sich auch diese mit dem Thema auseinander. Die Schüler informierten schließlich die gesamte Öffentlichkeit über das Projekt.



Descrizione del progetto:

Ogni giorno arrivano in Europa rifugiati da regioni teatro di gravi crisi del Medio Oriente e del Nord Africa, ponendo la nostra società dinanzi a nuova sfide. Da qui la volontà dei docenti dell'Istituto tecnico per le costruzioni di Bolzano di sensibilizzare gli studenti fornendo un contributo attivo e impegnato. Durante l'anno scolastico 2015/2016, i ragazzi hanno disegnato, progettato e costruito un alloggio residenziale mobile e flessibile per una famiglia di profughi. Il progetto per la creazione di questo container abitativo è stato realizzato in collaborazione con la Casa della Solidarietà, che attualmente si occupa anche della gestione dell'abitazione. Il progetto ha coinvolto principalmente gli studenti e l'intero istituto tecnico e ha avuto come beneficiari i rifugiati. L'iniziativa ha previsto inoltre il sostegno e la partecipazione di aziende artigianali locali ed è culminato con la divulgazione del progetto da parte degli studenti.



Gebraucht - gefunden
usato - trovato

Wer braucht einen Divan?
Chi ha bisogno di un divano?

Informationen/informazioni:

335/8129597



GeGe – Gebraucht Gefunden (cercato-trovato)

Projekträger · Promotore:
Haus der Solidarität · Casa della Solidarietà

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

GeGe – Gebraucht Gefunden (cercato-trovato)

Projektbeschreibung:

M. ist ein junger Mann aus Pakistan. Er wohnte längere Zeit im Haus der Solidarität, fand eine Arbeit als Werbematerial-Austrager. Als er eine kleine Wohnung fand, verließ er das Haus. Doch für seine neuen vier Wände fehlte es an allem. Hier sprang der Dienst GeGe ein.

Das Projekt „Gebraucht – Gefunden“ unterstützt Menschen (Geber*innen/Nehmer*innen), die Gebrauchtes in gutem Zustand anderen zur Weiterverwendung überlassen. GeGe möchte einen kleinen Schritt zu weniger ‚Wegwerfgesellschaft‘ machen. Menschen, die noch gut erhaltene Gegenstände haben und nicht mehr brauchen, können beim Haus der Solidarität anrufen und ihr Angebot kundtun. Ebenso können sich Menschen, die etwas brauchen, melden. Der Dienst GeGe bringt beide zusammen.

Zwei Ehrenamtliche führen den Dienst. GeGe funktioniert ohne Zwischenlagerung.

In einem Jahr konnten mehr als 100 Gegenstände neue Nutzer*innen finden.



Descrizione del progetto:

M. è un giovane pakistano. Dopo aver vissuto a lungo nella Casa della Solidarietà, ha trovato un lavoro come distributore di materiale pubblicitario, abbandonando la struttura per trasferirsi in un piccolo appartamento. Nella sua nuova dimora però mancava tutto; così è intervenuto il servizio GeGe.

Il progetto “Gebraucht – Gefunden” (cercato–trovato) sostiene persone (donatori e destinatari) animate dalla volontà di donare agli altri oggetti usati in buono stato. Così facendo, GeGe desidera fornire un piccolo contributo per evitare il dilagare della cultura “usa e getta”. Chi dispone di oggetti ancora in buono stato di cui non ha più bisogno, può pubblicare la propria «inserzione» contattando telefonicamente la Casa della Solidarietà. Analogamente chi è alla ricerca di un determinato oggetto può rivolgersi alla CdS con l'aiuto di GeGe, che fungerà da intermediario tra le parti.

Il servizio GeGe è gestito da due volontari e non prevede il deposito temporaneo.

In un solo anno più di 100 oggetti hanno trovato un nuovo proprietario.



Lyla - Wohngemeinschaft für psychisch kranke Frauen

Comunità abitativa Lyla per donne con malattie psichiche

Projektträger · Promotore:
Haus der Solidarität · Casa della Solidarietà

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

Lyla - Wohngemeinschaft für psychisch kranke Frauen

Comunità abitativa Lyla per donne con malattie psichiche

Projektbeschreibung:

„Insgesamt ist sie jetzt viel feiner zu haben“, sagt F. über seine Frau. „Insgesamt ist der Mann jetzt feiner“, sagt Frau M. über ihren Mann. Frau M. ist seit einigen Monaten in der Wohngemeinschaft Lyla und ihr geht es gut. Menschen wie Frau M. wohnen in einer schönen, geräumigen 4-Zimmerwohnung eines Kondominiums in Milland. Die Dienstleistung ist ein privater Hauspflegedienst: Die drei Betreuten werden tagsüber betreut und begleitet. Eine Pflegerin ist auch in der Nacht präsent. Für Notfälle ist ein Dienst jederzeit abrufbar. Die Struktur übernimmt keine Vormundschaft oder Sachwalterschaft, garantiert aber eine kompetente und professionelle Dienstleistung. Die Anfrage zur Aufnahme kommt von den Angehörigen. Durch die Kleinheit der Betreuungsstruktur und die qualifizierten Pflegepersonen ist eine auf die Betreuten, individuell abgestimmte Pflege und Betreuung gewährleistet. Sie erfahren ein familiäres Umfeld, finden Raum und Unterstützung, sich mit ihren gegebenen Fähigkeiten und Ressourcen einzubringen. Das Team übernimmt zuverlässig und eigenständig die Zusammenarbeit mit anderem Fachpersonal bzw. sozio-sanitären Einrichtungen, mit dem Zentrum für psychische Gesundheit u. a.



Descrizione del progetto:

«Nel complesso ora è più trattabile», dice F. riferendosi alla moglie. «Tutto sommato adesso lui è più trattabile», afferma la signora M. parlando del marito. La signora M., che da qualche mese risiede nella comunità Lyla, sta bene. Insieme ad altre signore condivide un grazioso e ampio appartamento di quattro stanze in un condominio di Millan. Qui viene fornito un servizio privato di assistenza domiciliare: le tre assistite sono seguite e accompagnate durante il giorno, mentre la notte possono fare affidamento sulla presenza di un'infermiera. In caso di necessità è sempre disponibile un servizio per le emergenze. La struttura non assume alcuna tutela o amministrazione di sostegno, ma garantisce un servizio competente e professionale. La richiesta di accoglienza è presentata dai parenti dell'interessata. Grazie alle dimensioni ridotte della struttura assistenziale e alla presenza di personale infermieristico qualificato, è possibile garantire una cura e un'assistenza personalizzate alle pazienti. Queste condividono un ambiente familiare e trovano spazio e sostegno per cavarsela con le proprie capacità e risorse. Il team gestisce in modo affidabile e indipendente la collaborazione con altri professionisti e strutture sociosanitarie, con il Centro di Salute Mentale, ecc.



Momo – Einfach zuhören **Momo – Basta ascoltare**

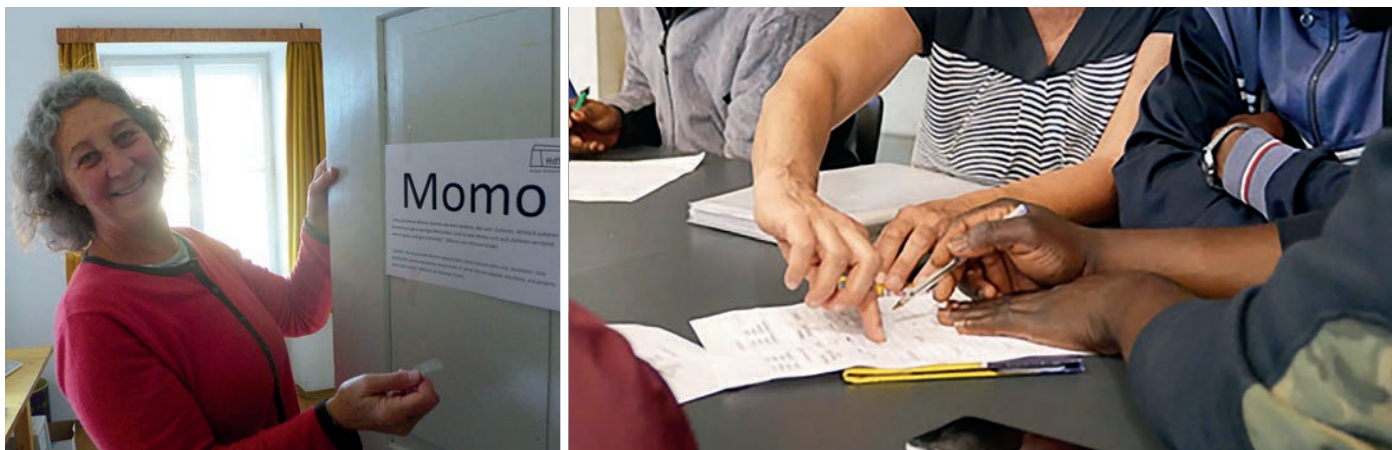
Projektträger · Promotore:
Haus der Solidarität · Casa della Solidarietà

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

Momo – Einfach zuhören Momo – Basta ascoltare

Projektbeschreibung:

„D. sitzt im Gefängnis.“ Trotz der traurigen Nachricht war unsere ehrenamtliche Mitarbeiterin Elda Letrari erleichtert. Denn endlich wusste sie Bescheid über D's Schicksal. Seit Wochen hat sie ihn begleitet, zugehört und Sprachunterricht gegeben. Eines Tages war er spurlos verschwunden. Niemand hatte eine Nachricht von ihm. Nach vielen Telefonaten und Herumfragen war klar, dass D. sich eines Vergehens schuldig gemacht hatte, das er selbst bis heute abstreitet. Menschen wie D. kommen zu Momo. Dort finden sie vor allem eines: ein offenes Ohr – dort finden sie Momo. Und Momo ist Elda Letrari Cimadam. Menschen in schwierigen Lebenslagen – ob Einheimische oder Zweheimische, Arbeits- und Obdachlose, Angstvolle und Mutlose – können sich an Momo wenden. Ohne Voranmeldung, aber auch mit. Es sind Menschen, die ihre Last nicht mehr alleine tragen können, und jemanden suchen, der zuhörend mitträgt. Momo hat fixe Sprechstunden jeden Dienstag. Donnerstags trifft sie sich zum Sprachunterricht für bettelnde Menschen in der Uni Brixen. Darüber hinaus ist sie für diese Menschen ständig am Handy erreichbar. Auch nachts und an Sonn- und Feiertagen.



Descrizione del progetto:

«D. è in prigione». Malgrado la triste notizia, la nostra volontaria Elda Letrari ha tirato un sospiro di sollievo. Finalmente è riuscita a sapere che cosa ne era stato di lui. Per settimane lo aveva assistito, ascoltato e gli aveva dato lezioni di lingua. Poi un giorno era scomparso nel nulla. Nessuno aveva avuto più sue notizie. Dopo molte telefonate e domande in giro si era scoperto che D. aveva commesso un reato, che ad oggi continua a negare. Sono proprio persone come D. a rivolgersi a Momo. Qui possono trovare soprattutto una cosa: ascolto. Qui possono trovare Momo, ovvero Elda Letrari Cimadam. Persone che stanno attraversando situazioni di vita difficili – residenti o migranti, disoccupati, senzatetto, persone intimorite e scoraggiate – possono rivolgersi a Momo. Prendere appuntamento non serve, a meno che non si voglia farlo. Si tratta di persone che non riescono più a sostenere da sole il fardello che grava sulle loro spalle, persone alla ricerca di qualcuno che sappia ascoltarle. Momo ha un orario di ricevimento fisso ogni martedì. Giovedì Elda la si può trovare alla Libera Università di Bressanone, impegnata in un corso di lingua per persone dedite all'accattonaggio. Chi necessita del suo aiuto può contattarla telefonicamente, in qualsiasi momento: anche di notte, la domenica e nei giorni festivi.



New Day – Schule New Day – Scuola

Projektträger · Promotore:
Helfen ohne Grenzen · Aiutare senza Confini

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

New Day – Schule New Day – Scuola

Projektbeschreibung:

Es gibt geschätzte 3 Millionen Flüchtlinge in Thailand, 80% davon aus dem benachbarten Burma. Mae Sot ist einer der Eintrittspunkte nach Thailand. Dabei bringen viele der Menschen ihre Kinder mit. Diese werden oft auf der Suche nach Arbeit bei Verwandten oder in Heimen in Mae Sot zurückgelassen. Der Großteil dieser Migrantenkinder lebt ohne Aufenthaltserlaubnis und somit illegal in Mae Sot. Damit bleibt ihnen der Besuch einer staatlichen Schule untersagt. Um den Kindern eine Zukunftsperspektive zu bieten, hat HoG (Helfen ohne Grenzen) die „Ray of Hope“-Schulen ins Leben gerufen. Derzeit können fünf Bildungseinrichtungen finanziert werden. Die „New Day“-Schule gehört mit knapp 400 Schülern und 17 Lehrern zu den größten „Ray of Hope“-Schulen. Die Schulstufen reichen dabei vom Kindergarten bis zur 3. Mittelschule. Der Name „New Day“ bedeutet „Neuer Tag“ und steht für den Beginn einer neuen Zukunft. Zu Beginn wurden nur 100 Schüler unterrichtet. Seit 2009 ist die Anzahl der Schüler jährlich gestiegen, da in der Umgebung mehr Fabriken gebaut wurden und mehr Arbeiter in die Gegend zogen. Aus diesem Grund wird die Schule hauptsächlich von Kindern der Fabrikarbeiter besucht. Die Kinder gehören verschiedensten ethnischen Gruppen wie Burmesen, Karen, Rakhine und Kachin an, wodurch ihre interkulturelle Kompetenz gefördert wird.



Descrizione del progetto:

«Si stima che ci siano 3 milioni di rifugiati in Thailandia, l'80% dei quali provenienti dalla vicina Birmania. Mae Sot è uno dei punti di ingresso in Thailandia: qui spesso i bambini che accompagnano i genitori rifugiati e alla ricerca di un lavoro vengono abbandonati ai parenti o in case di accoglienza. La maggior parte di questi bambini migranti vive senza permesso di soggiorno e quindi clandestinamente a Mae Sot. Ciò si traduce nell'impossibilità di frequentare una scuola statale. Per offrire una prospettiva di futuro ai bambini, AsC (Aiutare senza Confini) ha creato le scuole "Ray of Hope". Attualmente vengono finanziati cinque istituti formativi. Con circa 400 studenti e 17 insegnanti, la "New Day" è una delle scuole "Ray of Hope" più grandi, i cui livelli di istruzione vanno dalla scuola materna alla terza media. Il nome "New Day" significa "nuovo giorno" e simboleggia l'inizio di un nuovo futuro. Frequentata inizialmente da appena 100 alunni, dal 2009 in poi questa scuola ha visto il numero di studenti aumentare di anno in anno a seguito della costruzione di altre fabbriche nei dintorni e del trasferimento di nuovi lavoratori nella regione. La scuola è quindi frequentata soprattutto da figli di operai, appartenenti ai più svariati gruppi etnici come birmani, karen, kachin e rakhine, motivo per cui vengono promosse le loro competenze interculturali.



Rays of Youth

Projektträger · Promotore:
Helfen ohne Grenzen · Aiutare senza Confini

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

Rays of Youth

Projektbeschreibung:

Im Zuge der Militärdiktatur (1962-2010) in Burma flüchteten viele Burmesen in den Grenzstaat Thailand. Mit der Flucht retteten sich die Menschen zwar das Leben, dennoch wird ihr Aufenthalt in Thailand als illegal gewertet, wodurch das Leben der Burmesen von Perspektivlosigkeit geprägt ist. Deshalb kommt es nach wie vor in der Gemeinschaft der burmesischen Flüchtlinge und der Migranten zu sozialen Ausbeutungen wie z.B. Kinderarbeit, Menschenhandel, Drogenmissbrauch oder sexueller Ausbeutung. Diese Probleme entstehen hauptsächlich durch die nicht vorhandenen Papiere, den limitierten Bildungsmöglichkeiten, den schlechten sanitären Bedingungen und der Armut. Das Projekt „Rays of Youth“ versucht diese Probleme zu bekämpfen, indem es die Jugendlichen von den Gefahren der Straße holt. Die freiwillig teilnehmenden Jugendlichen werden in umfangreichen Expertenworkshops zu sog. „Peer Youth Leaders“ ausgebildet und eine zweite Gruppe erhält eine musikalische Ausbildung.

Gestärkt mit diesem Wissen arbeiten sie soziale Ungleichheiten und Probleme auf und werden selbst zu Multiplikatoren, indem sie das Erlernte in den Schulen, an andere Jugendliche und in den Dörfern weitergeben. Das Projekt „Rays of Youth“ hat sich zu einem zentralen Projekt von Helfen ohne Grenzen entwickelt und wird in ganz Thailand und mittlerweile auch in einigen Bundesstaaten Burmas umgesetzt.



Descrizione del progetto:

Durante la dittatura militare (1962-2010), molti birmani si sono rifugiati nella vicina Thailandia. Pur salvando loro la vita, la fuga ha tuttavia reso queste persone dei clandestini, consegnando loro una vita priva di prospettive. Per questo, all'interno della comunità dei rifugiati birmani e dei migranti, continuano a verificarsi fenomeni di sfruttamento sociale come lavoro minorile, tratta degli esseri umani, abuso di droga o sfruttamento sessuale. Si tratta di problemi dovuti principalmente a mancanza di documenti, limitate opportunità di formazione, scarse condizioni igienico-sanitarie e povertà. Il progetto "Rays of Youth" cerca di combattere tali problematiche, allontanando i giovani dai pericoli della strada. I ragazzi che partecipano volontariamente, frequentano corsi di formazione all'interno di esaustivi workshop organizzati da esperti per diventare "Peer Youth Leaders", mentre un secondo gruppo segue una formazione musicale.

Forti di queste conoscenze, i giovani affrontano disuguaglianze e problemi sociali diventando essi stessi moltiplicatori per trasmettere ad altri coetanei e all'interno dei villaggi le conoscenze acquisite a scuola. L'iniziativa "Rays of Youth", diventata un progetto centrale di «Aiutare senza Confini», è realizzata in tutta la Thailandia e ora anche in alcuni stati federali della Birmania.

Werte und Freundschaft verbinden

JUBILÄUM: Seit 50 Jahren gibt es die KVV-Ortsgruppe Milland/Sarns – Der KVV „lebt ein großes Miteinander vor“

MILLAND (fis). Feststimmung in Milland am gestrigen Sonntag. Gleich 2 Jubiläen boten Anlass für die Feierlichkeiten der KVV-Ortsgruppe Milland/Sarns: Die 1966 gegründete Ortsgruppe feierte ihr 50-jähriges Bestehen und die 20-jährige Partnerschaft mit dem Arbeiterverein Ingolstadt-Etting.

Entstanden ist die Zusammenarbeit und die mittlerweile 2 Jahrzehnte andauernde Freundschaft mit der Katholischen Arbeiterbewegung (KAB) Ingolstadt-Etting im Jahre 1996 in Brixen bei einem großen Treffen der Arbeiterbewegungen aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und Südtirol.

Bei der gestrigen Messfeier sprach Dekan Albert Pixner von der Liebe und Sorge Jesu Christi, die gleichsam Freiheit und Freude bedeute: „Diese Liebe zum Menschen zeichnet auch die Arbeit des KVV aus“, zeigte sich Pixner überzeugt. Und die Freundschaft mit der KAB Etting zeige, dass Menschen sich, über die Grenzen hinweg, verbinden möchten. „Helfen, weiterbilden und miteinander Zeit verbringen, sind die Schlagwörter, die den KVV auszeichnen“,

sagte Dekan Pixner.



Der Vorsitzende der Ortsgruppe Milland/Sarns, Siegfried Rauter (im Bild) sprach von einem Tag der Dankbarkeit: „Die KVV-Ortsgruppe ist zu einem Teil des Dorfes geworden, dies auch durch unsere Unterstützer und Förderer, die uns immer wieder neu motivieren“, sagte er. Der KVV steht für das Erleben von Werten und von Gemeinschaft. „Uns allen muss die Erhaltung dieser Werte am Herzen liegen“, sagte Rauter im Zuge der gestrigen Feierlichkeiten.

„Andere Zeiten, bleibende Herausforderungen“

Brixens Bürgermeister Peter Brunner betonte, dass die Aufgabe und Funktion des KVV nicht an Aktualität verloren hat. „Die Zeiten haben sich geändert, aber die sozialen Herausforderungen sind geblieben, wenn nicht sogar größer geworden“, sagte er. „Der KVV ist eine lebendige Gemeinschaft und lebt uns ein großes Miteinander vor.“



Feierlicher Einzug der Fahnenabordnungen: Am gestrigen Sonntag feierten die KVV-Mitglieder der Ortsgruppe Milland gemeinsam mit Unterstützern und Freunden.

Auch der Bürgermeister von Ingolstadt-Etting, Albert Wittmann, war bei den Feierlichkeiten dabei. Er bedankte sich für die Momente der gemeinsamen Freundschaft. „Die Unterstützung der Partnerschaft liegt mir sehr am Herzen. Ich freue mich auf Besuche der Millander bei uns in Ingolstadt“, sagte er.

Lobende Worte kamen auch

vom Vorsitzenden des KVV, Werner Steiner. „Die Millander sprechen nicht nur das Wort Solidarität aus, sie leben es auch“, sagte er. Helmut Kuntscher, Teamsprecher der KAB Etting und einer der Begründer der 20-jährigen Freundschaft, gratulierte zu 5 Jahrzehnten erfolgreicher Arbeit. „Die KVV-Ortsgruppe Milland hat Zeichen gesetzt im

kulturellen und politischen Bereich“, ist sich Kuntscher sicher. Er verwies außerdem auf ein drittes Jubiläum, das heute gefeiert werden könnte: Vor 125 Jahren erschien das sogenannte Sozial-Rundschreiben („Rerum Novarum“) von Papst Leo XIII., das für die katholischen Arbeiterbewegungen zur Basis ihrer Tätigkeit wurde. © Alle Rechte vorbehalten

Freundschaft zwischen KVV Milland und Musikkapelle Milland mit der KAB Etting/Ingolstadt und dem Ettinger Blasorchester

Gemellaggio fra KVV e banda musicale di Millan con KAB di Etting/Ingolstadt e l'orchestra di fiati di Etting

Projekträger · Promotore:

Katholischer Verband der Werkstätigen KVV Milland/Sarns und Musikkapelle Milland
Associazione cattolica dei lavoratori (KVV) di Millan/Sarnes e banda musicale di Millan

Gemeinde · Comune: **Brixen · Bressanone**

Freundschaft zwischen KVW Milland und Musikkapelle Milland mit der KAB Etting/Ingolstadt und dem Ettinger Blasorchester

Gemellaggio fra KVW e banda musicale di Millan con KAB di Etting/Ingolstadt e l'orchestra di fiati di Etting

Projektbeschreibung:

Die Freundschaft zwischen dem KVW und der KAB Etting/Ingolstadt besteht seit der Europawallfahrt der KAB „Komm 96“ die vom 05. bis 08. September 1996 in Brixen stattfand. 1998 fand in Etting ein erstes großes Freundschaftstreffen statt. Die Musikkapelle Milland spielte im voll besetzten Sportheim in Etting auf. Bei dieser Feier wurde auch der Freundschaftsvertrag zwischen KVW und KAB Etting/Ingolstadt unterzeichnet. So heißt es im Freundschaftsvertrag: „Die geknüpften Kontakte sollen nun im Sinne des neuen Europas und der grenzüberschreitenden Völkerverständigung vertieft werden. In geregelten Abständen werden Erfahrungen über die gemeinsame Arbeit und die bildungspolitischen Aktivitäten ausgetauscht. Insbesondere sollen auch die sozialen, gesellschaftlichen und kulturellen Fragen und Probleme beim Zusammenwachsen von Europa diskutiert werden.“ Darüber hinaus vertieften aber auch viele Freizeiten und gut besuchte Feste die Freundschaft. Treibende Kräfte der fortwährenden Freundschaft sind sicherlich Herr Helmut Kuntscher von der KAB Etting/Ingolstadt und Herr Siegfried Rauter vom KVW Milland/Sarns. Auch die Musikkapelle Milland ist bei jedem Treffen mit dabei und ein sehr wichtiges Bindeglied. Die Freundschaft hat sich mittlerweile auf mehrere Vereine im Dorf wie Freiwillige Feuerwehr, Jugend, Chor usw. ausgeweitet und hat sicherlich, vor allem durch die Jugend, eine gute Zukunft.



Descrizione del progetto:

Il rapporto di gemellaggio tra l'Associazione cattolica dei lavoratori KVW e il Movimento dei lavoratori cattolici KAB Etting/Ingolstadt risale al Pellegrinaggio europeo del gruppo "Komm 96", che si tenne a Bressanone dal 5 all'8 settembre 1996. Nel 1998 a Etting ebbe luogo il primo importante incontro di gemellaggio, in cui la banda di Millan si esibì nel gremito centro sportivo di Etting. Qui, nel corso dell'evento festivo, venne firmato anche l'accordo di gemellaggio tra KVW e KAB Etting/Ingolstadt, che così recita: "I contatti allacciati verranno approfonditi sulla scorta della nuova Europa e della comprensione transfrontaliera fra i popoli. Con cadenza regolare verranno scambiate esperienze sul lavoro comune e sulle attività educative svolte; in particolare, saranno discussi problemi e questioni sociali, associativi e culturali nell'ambito dell'integrazione europea." A rinsaldare il rapporto di amicizia fra i partner hanno contribuito anche diversi campi estivi e feste con una buona affluenza di visitatori. Tra i principali promotori del gemellaggio continuo spiccano indubbiamente Helmut Kuntscher di KAB Etting/Ingolstadt e Siegfried Rauter di KVW Millan/Sarns. Un altro importantissimo elemento che cementa questa amicizia è rappresentato dalla costante presenza della banda musicale di Millan. Nel frattempo il gemellaggio si è esteso, coinvolgendo diverse associazioni paesane, tra cui Vigili del fuoco volontari, giovani e coro, assicurandosi soprattutto grazie a questi ultimi un futuro roseo.



Spielgruppen des katholischen Familienverbandes Brixen/Milland

Gruppi di gioco dell'Associazione cattolica delle famiglie altoatesine Bressanone/Millan

Projekträger · Promotore:

Katholischer Familienverband Brixen/Milland

Associazione cattolica della famiglie altoatesine Bressanone/Millan

Gemeinde · Comune:

Brixen · Bressanone

Spielgruppen des katholischen Familienverbandes Brixen/Milland

Gruppi di gioco dell'Associazione cattolica delle famiglie altoatesine Bressanone/Millan

Projektbeschreibung:

Bei den Spielgruppen treffen sich einmal wöchentlich ca. 4-8 Kinder für 2-3 Stunden, um zusammen den Nachmittag zu verbringen. Dabei werden unterschiedliche Gruppen angeboten:

- Gruppe 0-6 Monate 8 Kinder mit Begleitperson
- Gruppe 6 Monate -2 Jahre: 33 Kinder mit Begleitperson
- Gruppe 2-3 Jahre: 7 Kinder mit Begleitperson
- Geschwistergruppe: 32 Kinder mit Begleitperson

Die Gruppen organisieren sich autonom, d.h. möchte eine Gruppe ein bestimmtes Programm wie z.B. gemeinsames Singen, Vorlesen, motorische Spiele, Theaterstück uvm, so organisiert sich die Gruppe selbst. Die meisten Gruppen funktionieren aber ohne eigenen Programm: d.h. der katholische Familienverband stellt den Gruppen eine Vielzahl an pädagogischen Materialien zur Verfügung, welche die Kinder und Eltern nutzen können. Diese Form der Selbstverwaltung der Gruppen ist bei den Eltern auf sehr großes Interesse gestoßen. Von der Pfarrei Brixen werden im Jugendhort Räumlichkeiten angemietet (2 Gruppenräume, 1 Garderobe, 1 Tages-WC und 1 Kleinküche, welche von den Gruppen benutzt werden können. 1 Gruppenraum ist für das Malen und Essen und Trinken reserviert, der andere für die restlichen Aktivitäten und Spiele.) Durch die Förderung möchten wir den Gruppen die Möglichkeit geben, hin und wieder Experten in die Gruppen einzuladen wie z.B. eine Hebamme, Kinderarzt, Pädagogen uvm.



Descrizione del progetto:

I gruppi di gioco formati da circa 4-8 bambini si incontrano per 2-3 ore, una volta alla settimana, per trascorrere un pomeriggio insieme e sono così suddivisi:

- gruppo 0-6 mesi: 8 bambini con accompagnatore
- gruppo 6 mesi-2 anni: 33 bambini con accompagnatore
- gruppo 2-3 anni: 7 bambini con accompagnatore
- gruppo fratelli: 32 bambini con accompagnatore

I gruppi si organizzano in modo autonomo: così, se un gruppo desidera seguire un programma particolare come, ad esempio, cantare insieme, leggere ad alta voce, fare giochi di movimento o portare in scena rappresentazioni teatrali, starà al gruppo stesso organizzare queste attività. La maggior parte dei gruppi tuttavia non si avvale di un proprio programma: in altri termini l'Associazione cattolica delle famiglie mette a disposizione dei gruppi un'ampia varietà di materiale pedagogico che può essere utilizzato dagli adulti e i bambini. Questa forma di autogestione dei gruppi ha destato grande interesse tra i genitori. La parrocchia di Bressanone affitta locali presso il campo Jugendhort (2 aule per gruppi, 1 guardaroba, 1 WC e 1 piccola cucina a disposizione dei gruppi). Un'aula per gruppi è riservata alla pittura e al consumo di cibo e bevande, l'altra ai restanti giochi e attività. Con il sussidio potremmo sostenere i gruppi e dare loro la possibilità di invitare occasionalmente esperti quali levatrici, pediatri, educatori, ecc.



HdS - multifunktionale Möbel für eine Organisation mit Verpflichtung zur menschlichen Solidarität

CdS, mobili multifunzionali per un'organizzazione impegnata a favore della solidarietà umana

Projektträger · Promotore:

Landesberufsschule für Handwerk, Handel und Industrie

„Christian Josef Tschuggmall“ mit 4. Berufsfachschule für Holztechnik, Spezialisierung für Möbelbau

Scuola professionale provinciale per il commercio, l'artigianato e l'industria „Christian Josef Tschuggmall“ con la IV della Scuola professionale per la tecnica del legno, specializzazione in restauro di mobili e oggetti in legno

Gemeinde · Comune:

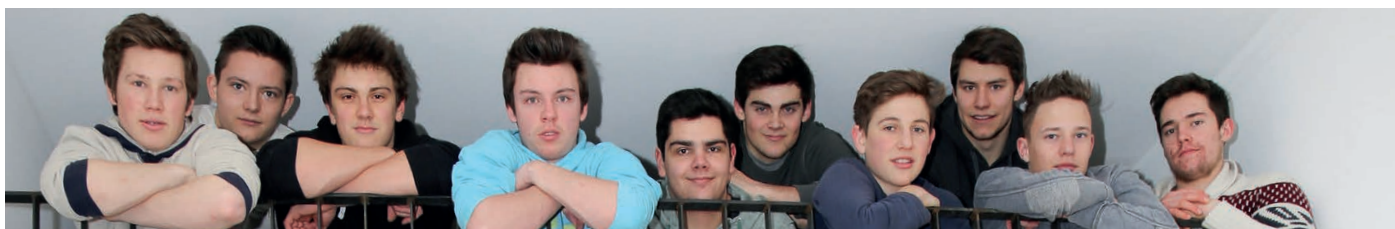
Brixen · Bressanone

HdS - multifunktionale Möbel für eine Organisation mit Verpflichtung zur menschlichen Solidarität

CdS, mobili multifunzionali per un'organizzazione impegnata a favore della solidarietà umana

Projektbeschreibung:

Die Schüler der 4. Klasse BFS für Holztechnik mit Spezialisierung führen ein Projekt durch, welches ihre Ausbildung mit einem sozialen Anliegen verbindet. Sie führen das Projekt des „Auftraggebers“ HdS durch und zwar so, wie dies auch in einem Tischlereibetrieb ausgeführt werden würde: Alle Etappen vom Kundenauftrag bis zur Montage der Einrichtungen werden von den Schülern selbständig nach den Regeln des Projektmanagements abgewickelt. Besonders zu unterstreichen ist die Zusammenarbeit der Schüler mit unterschiedlichen, auch externen Ansprechpersonen. Im heurigen Schuljahr produzieren sie ein multifunktionales Möbel, bestehend aus einer „Sambatreppe“ kombiniert mit einem Einbauschränk. Mittels der platzsparenden Treppe erreicht der Zimmerbewohner ein Podest, welches den hohen Raum teilt und als Galerie zusätzlichen Wohnraum schafft. Für den Auftraggeber bietet sich somit eine zusätzliche Übernachtungsmöglichkeit und zwar besonders für dringende Notfälle. Das Auftragsziel ist unter anderem das Raumangebot so gut wie möglich auszunützen. Dafür wird der Kleiderschrank direkt unter die Treppe eingebaut. Dort kann der Zimmerbewohner seine Kleidung und persönlichen Utensilien aufhängen o. in verstellbaren Fächern verstauen. Die Treppe entspricht ebenfalls diesen Vorgaben, da sie eher, im Vergleich zu einer traditionellen Treppe eine höhere Steigung und versetzte Stufen aufweist.



Descrizione del progetto:

Gli studenti specializzandi del quarto anno della scuola professionale per la tecnica del legno realizzeranno un progetto che coniugherà i loro studi con una tematica sociale. Il progetto del “committente” CdS sarà così svolto come avverrebbe in una falegnameria: tutte le fasi, dall'ordine del cliente al montaggio degli elementi, saranno gestite dagli studenti in modo indipendente e secondo i criteri del project management. Da sottolineare è la collaborazione degli studenti con svariati interlocutori, anche esterni. Nel corso dell'attuale anno scolastico i ragazzi produrranno un mobile multifunzionale, costituito da una “scala samba” combinata con un armadio a muro. Mediante questa scala salvaspazio, l'utente può raggiungere un pianerottolo che, suddividendo lo spazio superiore, crea un'area abitativa sotto forma di galleria. In tal modo il committente dispone di un'ulteriore sistemazione per il pernottamento, soprattutto in caso di emergenza. Scopo della commessa è quello di sfruttare lo spazio abitativo a disposizione nel miglior modo possibile. Per questo motivo l'armadio viene incassato direttamente nel sottoscala, consentendo a chi occupa la stanza di appendervi gli abiti o di riporvi gli effetti personali in appositi scomparti regolabili. Anche la scala si adatta a queste esigenze dal momento che, rispetto a una scala tradizionale, presenta una pendenza maggiore e scalini sfalsati.



Let's play – Interkulturelles Sportfest Let's play – Festa interculturale dello sport

Projektträger · Promotore:

oew – Organisation für Eine solidarische Welt

oew – Organizzazione per Un mondo solidale

Gemeinde · Comune:

Brixen · Bressanone

Let's play – Interkulturelles Sportfest

Let's play – Festa interculturale dello sport

Projektbeschreibung:

Beim Anpfiff geht's los! Für Volleyball, Basketball, Fußball und Staffelspielen treffen sich Menschen unterschiedlicher kultureller Hintergründe. Sie verbringen gemeinsam einen Tag, der neben den sportlichen Aktivitäten viel Möglichkeit zum Austausch bietet.

Die Organisation für Eine solidarische Welt (oew) richtet seit 2007 das interkulturelle Sportfest in verschiedenen Varianten aus. Mittlerweile ist es zu einem Fixpunkt im Jahresprogramm der Organisation geworden und wird von ein- und zweheimischen Spieler*innen begeistert angenommen: Mehr als 100 junge Menschen verbrachten miteinander am 17. Mai 2015 einen aktiven Tag mit viel Spaß und gutem Essen.

Auch 2017 soll das Fest wieder in Brixen stattfinden und in lockerer Atmosphäre und gemäß den Regeln des „Fairplay“ Menschen zusammenbringen, deren Wege sich sonst eher selten kreuzen würden. Die Begeisterung für Fußball & Co., sportlicher Eifer und Enthusiasmus werden an diesem Tag vielleicht die Basis für längerfristige Kontakte bilden. Kinderanimation und auch ein mittlerweile zur Tradition gewordenes Memory-Spiel, das die Spielenden ins Gespräch bringt, machen die Veranstaltung zum Fest für alle Altersgruppen.

Die Veranstaltung wird für gewöhnlich in Zusammenarbeit mit lokalen Sportvereinen und Zweheimischen-Vereinen organisiert.



Descrizione del progetto:

Al fischio dell'arbitro si comincia! Così pallavolo, basket, calcio e staffetta diventano un appuntamento in grado di riunire persone provenienti da diversi background culturali. Il risultato è una giornata da trascorre in compagnia che, oltre alle attività sportive, crea tante occasioni di scambio.

Dal 2007, l'Organizzazione per Un mondo solidale (oew) propone la Festa interculturale dello sport in diverse varianti, diventata un appuntamento fisso nel calendario annuale dell'organizzazione e accolta con entusiasmo sia dai residenti che dai nuovi altoatesini. Il 17 maggio 2015, infatti, più di 100 ragazzi hanno trascorso insieme una giornata attiva all'insegna del divertimento e della buona tavola.

La manifestazione farà il suo ritorno a Bressanone nel 2017 in un'atmosfera spensierata, nel rispetto delle regole del "fair play," riunendo persone le cui strade altrimenti si incrocerebbero solo di rado. In questa giornata, la passione per il calcio e gli altri sport, il tifo e l'entusiasmo potrebbero gettare le basi per instaurare relazioni più a lungo termine. L'animazione per bambini e l'ormai immancabile tradizione del Memory, spesso spunto di conversazione tra i giocatori, fanno della manifestazione una vera e propria festa per tutte le età.

L'evento viene organizzato solitamente in collaborazione con società sportive locali e non.



Lebendige Bibliothek - Vorurteilen ins Gesicht sehen Biblioteca vivente - Prendi un pregiudizio e affrontalo di petto

Projekträger · Promotore:

oew – Organisation für Eine solidarische Welt

oew – Organizzazione per Un mondo solidale

Gemeinde · Comune:

Brixen · Bressanone

Lebendige Bibliothek - Vorurteilen ins Gesicht sehen

Biblioteca vivente - Prendi un pregiudizio e affrontalo di petto

Projektbeschreibung:

In unserer lebendigen Bibliothek stehen nicht Bücher, sondern Menschen zur Ausleihe bereit. Diese Menschen sind überaus verschieden, haben jedoch mindestens eine Gemeinsamkeit: Sie alle sind mit einem gängigen Vorurteil behaftet. Sei es der*die Homosexuelle, die Klosterfrau, der*die Obdachlose, der Wikinger oder die Frau mit dem Kopftuch. In diesem Projekt ermöglichen wir Begegnungen, die für beide Seiten in den meisten Fällen als sehr bereichernd empfunden werden.

Nach einem kurzen Abtasten geht es gleich zur Sache und Fragen, die im Alltag sich kaum jemand zu stellen traut, sprudeln nur so aus den Bibliotheksbesucher*innen heraus. Die „Bücher“ ihrerseits genießen es sehr, ein so offenes Interesse an ihnen als Menschen vorzufinden und ihre Sicht auf die Welt und die Probleme, auf die sie stoßen, darzulegen. Die Vorurteile, die von einer dominanten Mehrheitsgesellschaft über bestimmte Typen drüber gestülpt werden, gewinnen einerseits an Schärfe und Prägnanz, andererseits wird in erster Linie der Mensch unter oder hinter diesen Etiketten wahr genommen.

Das innere Feuer, welches durch die Gefühle, die häufige Diskriminierung und den persönlichen Kampf um eine möglichst unvoreingenommene Wahrnehmung am lodern gehalten wird, springt auf die Leser*innen über und sorgt dafür, dass alle Beteiligten eine bewusst wahrgenommene Veränderung durch dieses Projekt erfahren.



Descrizione del progetto:

Nella nostra «vivace» biblioteca non si «prendono in prestito» libri, ma persone. Persone completamente diverse tra loro, ma con almeno una cosa in comune: tutte vittime di un pregiudizio diffuso. Poco importa che si tratti di omosessuali, suore, senza tetto, vichinghi o donne che indossano il velo. Il progetto permette di dare vita a incontri che, nella maggior parte dei casi, vengono percepiti come una fonte di arricchimento da entrambe le parti.

Dopo aver rotto il ghiaccio, si va subito al sodo, ed ecco che dai visitatori della biblioteca scaturiscono domande che solo pochi osano fare nella vita di tutti i giorni. I «libri» a loro volta vivono con grande entusiasmo questo aperto interesse nei loro confronti e sono felici di illustrare la loro visione del mondo e i problemi in cui si imbattono. Così, se da un lato i pregiudizi affibbiati dalla società tradizionale dominante assumono contorni più precisi e nitidi, dall'altro consentono di osservare in primo luogo la persona che si cela dietro e oltre a queste etichette.

Il fuoco interiore che «brucia fra le pagine del libro», alimentato da sentimenti, da frequenti episodi di discriminazione e dalla lotta personale per farsi percepire senza preconcetti, investe i «lettori», dando a tutti i partecipanti la sensazione di un cambiamento consapevole.



Trotzdem Reden (parlare comunque)

Projektträger · Promotore:
Trotzdem Reden Onlus

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

Trotzdem Reden (parlare comunque)

Projektbeschreibung:

Menschen, die nicht oder kaum verständlich sprechen können, sind auf besondere Kommunikationsmöglichkeiten angewiesen. Dazu gehören Menschen mit kognitiver, körperlicher oder sensorischer Beeinträchtigung, sowie solche, die sich in der Folge eines Unfalls oder einer Erkrankung nicht mehr ausreichend mitteilen können. Hier gibt die Beratungsstelle praktische Anregungen und professionelle Begleitung. Sie richtet sich an Kleinkinder bis hin zu Menschen im hohen Alter. Susanne Leimstädtner hat 30 Jahre in der Kinderrehabilitation-Ergotherapie gearbeitet und eine dreijährige Zusatz-Ausbildung in Unterstützter Kommunikation. Unterstützte Kommunikation ist sehr individuell. Sie kann durch Mimik, Gestik, Blickrichtungen und Gebärden erfolgen und über Symbole, Fotos und Schrift. Aber auch mit elektronischen Hilfsmitteln wie Tablets oder komplexe Sprachcomputer, welche verschieden angesteuert werden können. Das kann über die Hand, die Augen oder durch Auslösen eines Sensors sein, der z.B. auf Bewegung, Muskelspannung oder Druck reagiert. Geplanten Jahreskosten: 20.000 + ca. 25.000 Investitionen Hilfsmittel. Die Beratung ist in erster Linie für Betroffene im Raum Brixen gedacht. Die Beratungsstelle wird zu 100% von „Trotzdem reden Onlus“ finanziert. „Trotzdem reden“ generiert die notwendigen Mittel über Sponsoren, Spenden, Events und durch von der Fam. Martin Zingerle eingebrachte Mittel.



Descrizione del progetto:

A questo servizio si possono rivolgere le persone che non sono in grado di parlare in maniera comprensibile, o che lo sono solo parzialmente, e che per questo devono dipendere da tecniche di comunicazione particolari. Si tratta di soggetti con un handicap cognitivo, fisico o sensoriale oppure non più in grado di esprimersi adeguatamente in seguito a un incidente o una malattia. Il centro di consulenza fornisce suggerimenti pratici e assistenza professionale e si rivolge indistintamente dai bambini in tenera età agli anziani. Susanne Leimstädtner ha lavorato 30 anni nel campo della riabilitazione infantile e dell'ergoterapia, vantando inoltre una formazione complementare in comunicazione aumentativa e alternativa (CAA).

La CAA è una forma di comunicazione individualizzata che può avvenire mediante mimica, gestualità, uso dello sguardo e gesti, nonché per mezzo di simboli, foto e scrittura. Essa può avvalersi però anche di ausili elettronici, come tablet e complessi programmi informatici per la sintesi vocale, che possono essere comandati in diversi modi: attraverso le mani, gli occhi o tramite l'attivazione di un sensore in grado di rispondere ai movimenti, alla tensione muscolare, alla pressione, ecc. Costi annuali programmati: 20.000 euro + 25.000 euro circa di investimenti in strumenti ausiliari. Il centro di consulenza, concepito principalmente per beneficiari nella zona di Bressanone, è finanziato al 100% da "Trotzdem reden Onlus". "Trotzdem reden" genera i fondi necessari attraverso sponsor, donazioni, eventi e grazie al contributo fornito dalla famiglia di Martin Zingerle.



Kathi Trojer Förderpreis Borsa di studio Kathi Trojer

Projektträger · Promotore:
Zonta Club Brixen-Bressanone

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

Kathi Trojer Förderpreis Borsa di studio Kathi Trojer

Projektbeschreibung:

Der Zonta Club Brixen Bressanone verleiht im Herbst 2017 erstmals den „Kathi Trojer Förderpreis“ in Höhe von € 5.000. Gemäß der Grundausrichtung von Zonta wird der Förderpreis zur Unterstützung von Mädchen und Frauen aus Südtirol ausgelobt; im Speziellen geht es um die finanzielle Unterstützung von Ausbildung und Zusatzqualifikationen, die auf herkömmlichem Weg und mit den üblichen Stipendien nur schwer umzusetzen wären. Die Wertschätzung von Bildung und die Rolle der Frauen war für Kathi Trojer, Ehrenmitglied unseres Clubs, ein wichtiges Anliegen.

Der Zonta Club Brixen Bressanone ist Teil eines internationalen Netzwerks, in dem sich Frauen zusammengefunden haben, um durch persönlichen Einsatz die rechtliche, politische, wirtschaftliche, soziale und gesundheitliche Situation sowie den Bildungsstand von Frauen zu unterstützen, zu verbessern und zu fördern. Zusammengefasst ist diese Mission in unserem Slogan „Advancing the status of women worldwide“.

Der Zonta Club Brixen Bressanone mit seinen 30 Mitgliedern unterstützt jedes Jahr aus seinen Einnahmen lokale Vereine mit sozialer Ausrichtung oder bedürftige Personen.



Descrizione del progetto:

Nell'autunno 2017, lo Zonta Club Brixen-Bressanone assegnerà per la prima volta la "Borsa di studio Kathi Trojer" pari a 5.000 euro. In linea con i principi guida di Zonta, la borsa di studio viene assegnata a sostegno di ragazze e donne altoatesine. Nello specifico si tratta di un sostegno economico finalizzato alla frequentazione di corsi di formazione e all'acquisizione di qualifiche aggiuntive, altrimenti difficilmente perseguibili in modo convenzionale o con normali borse di studio. Quest'iniziativa è intitolata a Kathi Trojer, membro onorario del nostro Club, a cui stavano molto a cuore la valorizzazione della formazione e il ruolo della donna.

Lo Zonta Club Brixen-Bressanone fa parte di una rete internazionale che riunisce donne accomunate dalla finalità, tramite il proprio impegno personale, di sostenere, migliorare e promuovere la situazione giuridica, politica, economica, sociale e sanitaria, nonché il livello di istruzione delle donne. La missione del Club è sintetizzata dallo slogan "Advancing the status of women worldwide".

Ogni anno lo Zonta Club Brixen-Bressanone, con i suoi 30 membri, sostiene con mezzi propri associazioni locali a orientamento sociale o persone bisognose.

Weitere Nominierungen
für den "Raiffeisen Förderpreis
für das Lebenswerk"

Le altre nomine per il
"premio Raiffeisen all'opera
di tutta una vita"

Werte mit *Herz* 2017

Valori dal *cuore* 2017



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Eisacktal

Cassa Raiffeisen della Valle Isarco



Club degli anziani - Seniorencлуб

Tätig seit • attiva dal:
1988

Gemeinde • Comune:
Brixen • Bressanone

Club degli anziani - Seniorenclub

Projektbeschreibung:

Die Hauptaufgabe des Clubs ist die Gestaltung gesellschaftlicher und kultureller Aktivitäten sowie von Aktivitäten zur Förderung der Gesundheit der Senioren: Damit fördert er die Teilhabe am Gruppenleben und sorgt dafür, dass dieser Lebensabschnitt lebendiger und interessanter wird und keine Zeit der Isolierung bleibt. Der Club lebt von der Teilnahme aller Personen ab 60, die hier die Möglichkeit finden, im Rahmen der Gemeinschaft ihre Freizeit zu gestalten. Die Aktivitäten des Clubs sind vielfältig und umfassen Ausflüge, Vorträge, Gymnastik, musikalische Unterhaltung, gemeinsame Essen u.v.a.m. Darüber hinaus werden monatlich Tanznachmittage mit den Gästen des Bürgerheims in Brixen organisiert. An dieser Initiative nehmen stets zahlreiche Clubmitglieder teil, um den Gästen – aber nicht nur – die Erinnerung an schöne Augenblicke zu schenken.



Descrizione del progetto:

A questo servizio si possono rivolgere le persone che non sono in grado di parlare in maniera comprensibile, o che lo sono solo parzialmente, e che per questo devono dipendere da tecniche di comunicazione particolari. Si tratta di soggetti con un handicap cognitivo, fisico o sensoriale. Il Club ha come caratteristica la cura delle attività sociali, ricreative, culturali e di mantenimento della salute a favore degli anziani stessi e, come finalità, una maggiore partecipazione alla vita di gruppo per rendere più vivo ed interessante questo periodo della vita, che non deve essere di isolamento. Il Club è costituito dalla partecipazione di tutte le persone al di sopra dei 60 anni di età, le quali, in questo Club, troveranno la possibilità di impiegare il loro tempo in attività ricreative di interesse sociale, nel contesto attuale della vita comunitaria.

Le attività del Club sono molteplici a partire dalla organizzazione di gite, conferenze, attività ginnica, intrattenimento musicale, pranzi, ecc.ecc. Inoltre, con cadenza mensile, vengono organizzati pomeriggi danzanti con gli ospiti della Casa di Riposo / Bürgerheim di Bressanone. All'iniziativa sono sempre presenti numerosi soci del Club con l'intento di regalare agli ospiti e non solo il ricordo di bellissimi momenti.



Helfen ohne Grenzen - Ein Strahl Hoffnung Aiutare senza Confini - Un raggio di speranza

Tätig seit • attiva dal:
2002

Gemeinde • Comune:
Brixen • Bressanone

Helfen ohne Grenzen - Ein Strahl Hoffnung

Aiutare senza Confini - Un raggio di speranza

Projektbeschreibung:

Der ONLUS-Verein „HoG“ (Helfen ohne Grenzen) wurde im Jahre 2002 auf Initiative von Benno Röggl gegründet, der dem Verein bis 2016 vorstand und nun von Sabine Holzknacht abgelöst wurde. Mittlerweile hat sich mit dem Schwesternverein „HoG“ in Graz und der Stiftung „Help without Frontiers“ in Mae Sot (Thailand) ein kleines Netzwerk entwickelt. Das Ziel des Vereins ist es, gemeinsam Grenzen zu überwinden. Der Verein widmet sich bewusst den burmesischen Flüchtlingen/Migranten, die im Zuge der Militärdiktatur (bis 2010) vertrieben wurden bzw. geflüchtet sind. In Mae Sot (Thailand) fanden die Burmesen zwar Zuflucht, aber aufgrund des Flüchtlingsstatus bzw. meist als illegal Eingewanderte sind sie von Perspektivlosigkeit gekennzeichnet. „HoG“ versucht dabei vor allem, diesen Menschen eine Zukunft zu schenken. Insgesamt finanziert „HoG“ 5 Schulen. Des Weiteren werden drei Schülerheime finanziert, in denen Waisenkinder oder zurückgelassene Kinder Geborgenheit finden. Zudem setzen wir auf Sensibilisierungsarbeit durch das Jugendprojekt „Rays of Youth“, und in unserer Nähwerkstatt erlernen Frauen einen Beruf unter fairen Arbeitsbedingungen.



Descrizione del progetto:

L'associazione ONLUS „AsC“ (Aiutare senza Confini) è stata fondata nel 2002 su iniziativa di Benno Röggl, presidente dell'associazione fino al 2016 a cui è quindi succeduta Sabine Holzknacht. Da allora si è sviluppata una piccola rete comprendente l'associazione consorella „HoG“ a Graz e la fondazione „Help without Frontiers“ a Mae Sot (Thailandia). L'associazione, il cui scopo è quello di lavorare insieme per superare i confini, si dedica consapevolmente a fornire assistenza a rifugiati/migranti birmani sfollati o fuggiti durante la dittatura militare del Paese (fino al 2010). Nonostante i birmani abbiano trovato rifugio a Mae Sot (Thailandia), il loro status di rifugiati o di immigrati per lo più clandestini offre loro un futuro privo di prospettive. „AsC“ mira, appunto, a regalare un futuro a queste persone.

„AsC“ finanzia un totale di 5 scuole, a cui si aggiungono tre case famiglia che rappresentano un luogo sicuro per i bambini orfani o abbandonati. L'associazione punta inoltre sulla sensibilizzazione attraverso il progetto per i giovani „Rays of Youth“ e tramite il proprio laboratorio di cucito, consente alle donne di imparare un mestiere in condizioni di lavoro eque.



Verein Jugendhaus Kassianeum Associazione Jugendhaus Kassianeum

Tätig seit • attiva dal:
1985

Gemeinde • Comune:
Brixen • Bressanone

Verein Jugendhaus Kassianeum Associazione Jugendhaus Kassianeum

Projektbeschreibung:

„Der Verein Jugendhaus Kassianeum entwickelt, befähigt, vernetzt und begleitet Menschen und Einrichtungen im Bereich der Kinder- und Jugendarbeit in Südtirol.“

Der Verein Jugendhaus Kassianeum wurde 1985 mit dem Zweck gegründet, die Jugendarbeit in Südtirol zu fördern und zu stärken. Konkretes Ziel war die Errichtung und Führung von Jugendbildungs- und Forschungsstätten, von Jugendtreffpunkten in der Offenen Jugendarbeit und Jugendherbergen.

Alle drei Ziele wurden erreicht und umgesetzt. Heute, 32 Jahre nach der Gründung, vereint der Verein Jugendhaus Kassianeum folgende Tätigkeitsschwerpunkte:

- 1) Bildung für Jugendarbeit und Jugend, Eltern und Familien
- 2) Offene Jugendarbeit
- 3) Führung von 4 Jugendherbergen in Südtirol
- 4) Plattform für lokale und internationale Jugendarbeit. Der Verein beschäftigt 35 Mitarbeiter/innen direkt und gibt vielen weiteren Personen indirekt einen Arbeitsplatz.



Descrizione del progetto:

“L'associazione Jugendhaus Kassianeum sviluppa, forma, assiste e mette in contatto tra loro persone e istituzioni nel settore dell'animazione socio-educativa per bambini e giovani in Alto Adige.”

“L'associazione Jugendhaus Kassianeum è stata fondata nel 1985 con lo scopo di promuovere e rafforzare il servizio giovanile in Alto Adige. Obiettivo specifico era l'istituzione e la gestione di centri di ricerca e formazione per la gioventù, di luoghi d'incontro per ragazzi nei centri giovani e di ostelli per la gioventù.

Tutti e tre gli obiettivi sono stati raggiunti e realizzati. Oggi, 32 anni dopo la sua fondazione, l'associazione Jugendhaus Kassianeum combina le seguenti aree di attività:

- 1) formazione per il servizio giovani e la gioventù, i genitori e le famiglie;
- 2) centri giovani;
- 3) gestione di 4 ostelli in Alto Adige e
- 4) piattaforma per il servizio giovani locale e internazionale. L'associazione dispone di un organico di 35 dipendenti e indirettamente offre impiego a molte altre persone.

Werte und Freundschaft verbinden

KAB Etting erlebt eindrucksvolle Tage beim KVV in Brixen-Milland in Südtirol

Ingolstadt (DK) Grund zum Feiern hatte kürzlich die Katholische Arbeitnehmer-Bewegung (KAB) Etting, die anlässlich des 20-jährigen Partnerschaftsjubiläums mit dem Katholischen Verband der Werkstätigen (KVV) aus Milland-Sarns in Südtirol über den Brenner reiste. Die 65-köpfige Gruppe, der auch Stadträtin Brigitte Fuchs und Finanzbürgermeister Albert Wittmann (beide CSU) angehörten, gratulierte dem Südtiroler Verband darüber hinaus zu seinem 50-jährigen Bestehen. Neben einem Gastgeschenk des Ingolstädter Bürgermeisters hatten die Ingolstädter noch eine besondere Überraschung im Gepäck: Die Ettinger Musikanten sorgten in Südtirol für Stimmung bei den Feierlichkeiten der beiden Jubiläen.

Entstanden ist die Freundschaft 1996 in Brixen bei dem großen Treffen „Komm 96“ der KAB mit 2500 Teilnehmern aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und Südtirol. Seither besteht die nunmehr 20-jährige Freundschaft der Verbände.

Vor den Jubiläumsveranstaltungen begab sich die Gruppe auf eine Bergwanderung und nutzte den Aufenthalt, um die Städte Bozen und Brixen zu be-

sichtigen. Einer der Höhepunkte war der Empfang durch die Landtagsabgeordnete Magdalena Amhof im Landeshof des Landtags der Landeshauptstadt Bozen. Auf den Plätzen der Abgeordneten sitzend, erfuhren die Ingolstädter von der jungen Abgeordneten, die aktives Mitglied des KVV Milland ist, eine Vielzahl an Informationen über Vergangenheit und Gegenwart des autonomen Südtirol. Am Sonntag des Besuchswochen-

endes fand zudem ein feierlicher Jubiläumsgottesdienst statt.

Brixens Bürgermeister Peter Brunner betonte, dass die Aufgaben des KVV und der KAB nichts an Aktualität verloren hätten: „Die Zeiten haben sich geändert, die sozialen Herausforderungen bleiben.“ Helmut Kuntscher von der KAB Etting, der vor 20 Jahren das Fundament für die Partnerschaft legte, sei darüber hinaus zu einem wichtigen Botschafter für Süd-

tirol geworden, lobte Bürgermeister Brunner. Kuntscher, der die Partnerschaft über die letzten 20 Jahre nachhaltig beeinflusst hat, gratulierte offiziell zum Jubiläum.

Abschließend lud der Ingolstädter Bürgermeister Wittmann die Südtiroler noch nach Etting ein: „Die Unterstützung der Partnerschaft liegt mir sehr am Herzen. Ich freue mich auf die nächste Begegnung in Etting und lade schon heute dazu ein.“



Besuch im Landtag in Bozen: Die Abgeordnete Magdalena Amhof (vorne Mitte) führte die Besucher aus Ingolstadt und gab Informationen zur Geschichte und Autonomie Südtirols.

Foto: KAB Etting

Katholischer Verband der Werkstätigen KVV Milland/Sarns und Musikkapelle Milland

Associazione cattolica dei lavoratori (KVV) Millan/Sarnes e banda musicale di Millan

Tätig seit · attiva dal:
1966/1984

Gemeinde · Comune:
Brixen · Bressanone

Katholischer Verband der Werkstätigen KVW Milland/Sarns und Musikkapelle Milland

Associazione cattolica dei lavoratori (KVW) Millan/Sarnes e banda musicale di Millan

Projektbeschreibung:

Neben den Routinetätigkeiten des KVW und der Musikkapelle ist vor allem die Freundschaft zur KAB (Katholische Arbeiterbewegung) Etting/Ingolstadt hervorzuheben. Die Freundschaft zwischen dem KVW und der KAB Etting/Ingolstadt besteht seit der Europawallfahrt der KAB „Komm 96“, die vom 05. bis 08. September 1996 in Brixen stattfand.

1998 fand in Etting ein erstes großes Freundschaftstreffen statt. Die Musikkapelle Milland spielte im voll besetzten Sportheim in Etting auf. Bei dieser Feier wurde auch der Freundschaftsvertrag zwischen KVW und KAB Etting/Ingolstadt unterzeichnet. Darüber hinaus vertieften aber auch viele Freizeiten und gut besuchte Feste die Freundschaft.

Die Freundschaft hat sich mittlerweile auf mehrere Vereine im Dorf wie Freiwillige Feuerwehr, Jugend, Chor usw. ausgeweitet und hat sicherlich, vor allem durch die Jugend, eine gute Zukunft.



Descrizione del progetto:

Oltre alle attività di routine della KVW e della banda, occorre evidenziare soprattutto il gemellaggio con il KAB (Movimento dei lavoratori cattolici) di Etting/Ingolstadt. Il rapporto di gemellaggio tra queste due associazioni risale al Pellegrinaggio europeo del gruppo „Komm 96“, che si tenne a Bressanone dal 5 all'8 settembre 1996.

Nel 1998 a Etting ebbe luogo il primo importante incontro di gemellaggio, in cui la banda di Millan si esibì nel gremito centro sportivo di Etting. Qui, nel corso di questo evento festivo, venne firmato anche l'accordo di gemellaggio tra KVW e KAB Etting/Ingolstadt. A rinsaldare il rapporto di amicizia hanno contribuito inoltre diversi campi estivi e feste con una buona affluenza di visitatori.

Nel frattempo il gemellaggio si è esteso, coinvolgendo diverse associazioni paesane, tra cui Vigili del fuoco volontari, giovani e coro, assicurandosi soprattutto grazie a questi ultimi un futuro roseo.



Weltladen Brixen Bottega del Mondo Bressanone

Tätig seit • attiva dal:
1981

Gemeinde • Comune:
Brixen • Bressanone

Weltladen Brixen

Bottega del Mondo Bressanone

Projektbeschreibung:

Der Weltladen Brixen ist der erste Weltladen in ganz Italien. Seit vielen Jahren setzen sich viele Freiwillige für den Fairen Handel in Brixen, Südtirol und Italien ein. Sie tragen so Tag für Tag und sehr konkret bei zu einer gerechteren Welt.

Der Weltladen Brixen hat als erster Weltladen Italiens weite Kreise gezogen. 10 Läden in Südtirol haben es ihm nachgemacht. Mehr als 150 in ganz Italien. Der Brixner Weltladen hat den Fairen Handel nach Südtirol und Italien gebracht.



Descrizione del progetto:

La Bottega del Mondo di Bressanone è la prima attività di questo tipo in Italia. Da molti anni sono numerosi i volontari impegnati a favore del commercio equo e solidale a Bressanone, in Alto Adige e in Italia. Così, giorno dopo giorno, viene fornito un contributo davvero concreto alla creazione di un mondo più giusto.

La Bottega del Mondo di Bressanone è stata il primo negozio equo e solidale ad aprire i battenti in Italia, allargandosi poi a macchia d'olio. A questa prima attività sono seguiti a ruota 10 negozi in Alto Adige e oltre 150 in tutta Italia. La Bottega del Mondo di Bressanone ha il merito di aver portato il commercio equo e solidale in Alto Adige e in Italia.

Danke-Grazie

Impressum/Colofone:

Raiffeisenkasse Eisacktal Gen.
Cassa Raiffeisen della Valle Isarco Soc. coop.

Großer Graben 12, 39042 Brixen
Via Bastioni Maggiori 12, 39042 Bressanone

T 0472 824 000
info.rke@raiffeisen.it
www.raiffeisen.it/eisacktal

Grafik/grafica: www.heidi-grafik.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Eisacktal
Cassa Raiffeisen della Valle Isarco